

БОЛЬШАЯ  
ИЛЛЮСТРИРОВАННАЯ  
СЕРИЯ

МАРК ТВЕН



МАРК ТВЕН

Том Со́йер



ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА

ТОМ СОЙЕР ЗА ГРАНИЦЕЙ

ТОМ СОЙЕР — СЫЩИК

ИЛЛЮСТРАЦИИ  
ТРУМЭНА ВИЛЬЯМСА,  
ДЭНИЕЛА БЭРДА, АРТУРА ФРОСТА



Издательство  
АЛЬФА-КНИГА  
Москва  
2018

УДК 821.161.1  
ББК 84.(Амер.)6-5  
Т26

Перевод с английского  
*К. Чуковского, К. Савельева, Б. Грибанова*

Рисунок на переплете  
*Уорта Брема*

**Твен Марк**  
Т26 Том Сойер: Приключения Тома Сойера. Том Сойер за границей. Том Сойер — сыщик. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2018. — 394 с.: ил. — (Большая иллюстрированная серия).

ISBN 978-5-9922-2618-8

«Приключения Тома Сойера», «Том Сойер за границей» и «Том Сойер — сыщик» — самые знаменитые книги Марка Твена, принесшие ему мировую славу.

Публикуемые в этой книге бессмертные произведения Марка Твена сопровождаются 204 иллюстрациями, созданными тремя известными американскими художниками при непосредственном сотрудничестве с автором. Рисунки Т. Вильямса, Д. Бэрда и А. Фроста показывают читателю героев книги такими, какими их представлял себе сам Марк Твен.

**УДК 821.161.1**  
**ББК 84.(Амер.)6-5**

ISBN 978-5-9922-2618-8

© Перевод К. Чуковский. Наследники, 2018  
© Перевод К. Савельева, 2018  
© Перевод Б. Грибанова. Наследники, 2018  
© Художественное оформление,  
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2018

# СОДЕРЖАНИЕ

## ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЕРА

Перевод К. Чуковского  
Иллюстрации Т. Вильямса

<i>Предисловие</i> . . . . .	7
<i>Глава I</i> . Том играет, сражается, прячется . . . . .	8
<i>Глава II</i> . Великолепный маляр . . . . .	16
<i>Глава III</i> . Занят войной и любовью . . . . .	23
<i>Глава IV</i> . «Козыряние» в воскресной школе . . . . .	31
<i>Глава V</i> . Жук-кусака и его жертва . . . . .	41
<i>Глава VI</i> . Том знакомится с Бекки . . . . .	47
<i>Глава VII</i> . Гонки клеща и разбитое сердце . . . . .	59
<i>Глава VIII</i> . Будущий храбрый пират . . . . .	65
<i>Глава IX</i> . Трагедия на кладбище . . . . .	71
<i>Глава X</i> . Вой собаки пророчит беду . . . . .	78
<i>Глава XI</i> . Том испытывает муки совести . . . . .	85
<i>Глава XII</i> . Кот и «болеутолитель» . . . . .	90
<i>Глава XIII</i> . Шайка пиратов поднимает паруса . . . . .	96
<i>Глава XIV</i> . Лагерь счастливых пиратов . . . . .	104
<i>Глава XV</i> . Том украдкой посещает родной дом . . . . .	111
<i>Глава XVI</i> . Первые трубки. — «Я потерял ножик» . . . . .	116
<i>Глава XVII</i> . Пираты присутствуют на собственных похоронах . . . . .	125
<i>Глава XVIII</i> . Том рассказывает свой вещий сон . . . . .	129
<i>Глава XIX</i> . Жестокие слова: «Я не подумал» . . . . .	138
<i>Глава XX</i> . Том жертвует собой ради Бекки . . . . .	141
<i>Глава XXI</i> . Красноречие — позолоченный купол учителя . . . . .	146
<i>Глава XXII</i> . Гек Финн цитирует Библию . . . . .	154
<i>Глава XXIII</i> . Спасение Меффа Поттера . . . . .	158
<i>Глава XXIV</i> . Блистательные дни — и ужасные ночи . . . . .	165
<i>Глава XXV</i> . Поиски клада . . . . .	167

<i>Глава XXVI. Сундучок с золотом похищен настоящими разбойниками . . . . .</i>	174
<i>Глава XXVII. Дрожат и выслеживают . . . . .</i>	182
<i>Глава XXVIII. В берлоге Индейца Джо . . . . .</i>	185
<i>Глава XXIX. Гек спасает вдову Дуглас . . . . .</i>	189
<i>Глава XXX. Том и Бекки в пещере . . . . .</i>	197
<i>Глава XXXI. Нашлись и потерялись опять . . . . .</i>	206
<i>Глава XXXII. «Выходите! Нашлись!» . . . . .</i>	216
<i>Глава XXXIII. Гибель Индейца Джо . . . . .</i>	220
<i>Глава XXXIV. Золотой поток . . . . .</i>	231
<i>Глава XXXV. Благовоспитанный Гек вступает в разбойничью шайку . . . . .</i>	234
<i>Заключение . . . . .</i>	240

## ТОМ СОЙЕР ЗА ГРАНИЦЕЙ

Перевод *К. Савельева*

Иллюстрации *Д. Бэрда*

<i>Глава I. Том ищет новых приключений . . . . .</i>	243
<i>Глава II. Подъем на воздушном шаре . . . . .</i>	250
<i>Глава III. Том объясняет . . . . .</i>	256
<i>Глава IV. Буря . . . . .</i>	262
<i>Глава V. Земля . . . . .</i>	266
<i>Глава VI. Караван . . . . .</i>	273
<i>Глава VII. Том отдает должное блохе . . . . .</i>	279
<i>Глава VIII. Исчезающее озеро . . . . .</i>	285
<i>Глава IX. Том рассуждает о пустыне . . . . .</i>	293
<i>Глава X. Холм сокровищ . . . . .</i>	298
<i>Глава XI. Песчаная буря . . . . .</i>	303
<i>Глава XII. Джим в осаде . . . . .</i>	313
<i>Глава XIII. Экспедиция за трубкой Тома . . . . .</i>	321

## ТОМ СОЙЕР — СЫЩИК

Перевод *Б. Грибанова*

Иллюстрации *А. Б. Фроста*

<i>Глава I. Том и Гек получают приглашение . . . . .</i>	331
<i>Глава II. Джек Данлеп . . . . .</i>	335
<i>Глава III. Похищение брильянтов . . . . .</i>	340

<i>Глава IV.</i> Трое спящих . . . . .	345
<i>Глава V.</i> Трагедия в роше . . . . .	349
<i>Глава VI.</i> Как добыть брильянты . . . . .	352
<i>Глава VII.</i> Ночное наблюдение . . . . .	356
<i>Глава VIII.</i> Разговор с привидением . . . . .	361
<i>Глава IX.</i> Юпитер Данлеп найден . . . . .	366
<i>Глава X.</i> Арест дяди Сайласа . . . . .	371
<i>Глава XI.</i> Том Соьер разоблачает убийц . . . . .	374